

Mishkin Gallery
August 31–December 8, 2023

We didn't ask permission, we just did it...
Curated by Embajada

Exhibiting Artists Mishkin Gallery/
Artistas Expositores de Mishkin Gallery

Allora & Calzadilla
Lucas Blalock
Borden Capalino
Carolina Caycedo
Oswaldo Colón Ortiz
Lourdes Correa-Carlo
Edmée Feyyo
Radamés “Juni” Figueroa
Jorge González Santos
Vanessa Hernández Gracia
Federico Herrero
Alana Iturralde
Jessica Kairé
Esther Kläs
Ajay Kurian
Ignacio González Lang
José Lerma
Liliana Porter
Daniel Lind-Ramos
Christopher Rivera
Adriana Martínez Barón
Matilsha Marxuach
Lionel Maunz
Andy Meerow
Jesús “Bubu” Negrón
Damián Ortega
Ernesto Pujol
Dhara Rivera
Jorge Rivera
Joel “Yoyo” Rodriguez
Monica Rodriguez
Marxz Rosado
Chemi Rosado-Seijo
Beatriz Santiago Muñoz
Chaveli Sifre
Edra Soto
Andra Ursuța
Alterazioni Video

Introduction

We didn't ask permission, we just did it... revisits and honors the legacy of three historic exhibition series in Puerto Rico from 2000 to 2016 that foregrounded the independent spirit of art making across the region during a time of hopeful possibility. Those three exhibition histories include **M&M Proyectos' PR Invitationals**, organized by Michy Marxuach; the **Gran Tropical Bienales**, founded by Pablo León de la Barra; and **CAVE-IN**, initiated by Mike Egan.

The exhibitions, which took the form of idiosyncratic biennials, happenings, and installations, have had lasting impacts on practicing artists and in part spurred the self-reliant gallery community that flourishes in San Juan, Puerto Rico, today. Drawing on the archives of each project, the exhibition features a selection of works by Puerto Rican and international artists working in an array of unconventional materials, along with documentation and ephemera. Taking place during an era of bankruptcy and political tension, the curators and artists in the exhibition embraced the ruins of modernity and empire and perceived anything as possible. *We didn't ask permission, we just did it...* conveys the sense of ambition, collective action, and self-sufficiency of experimental artist communities despite infrastructural limitations.

The exhibition is guest-curated by Manuela Paz and Christopher Rivera of Embajada, an independent, self-funded gallery founded in San Juan in 2015. Named after the Spanish word for embassy, Embajada serves as a bridge connecting artists on the island with the rest of the world, fostering connections to the contemporary art world. Inspired by the spirit of experimentation in the region and following the groundbreaking exhibitions by Marxuach, de la Barra, and Egan, Embajada expands upon its mission by highlighting these three key projects that had a hand in shaping many artists' practices both in the region and internationally.

Introducción

We didn't ask permission, we just did it... [No pedimos permiso, simplemente lo hicimos...] retoma y honra el legado de tres series históricas de exposiciones internacionales en Puerto Rico de 2000 a 2016, que destacaron el espíritu independiente de la creación artística en toda la región durante una época de posibilidades esperanzadoras. Estos tres referentes incluyen las **PR Invitationales de M&M Proyectos**, organizadas por Michy Marxuach; las **Gran Bienales Tropicales**, fundadas por Pablo León de la Barra, y **CAVE-IN**, iniciada por Mike Egan.

Las exposiciones, que adoptaron la forma de bienales idiosincrásicas, happenings e instalaciones, han tenido un impacto duradero en los artistas contemporáneos de la isla y, en parte, han estimulado la comunidad de galerías independientes que florecen en Puerto Rico. A partir de los archivos de cada proyecto, la exposición presenta una selección de obras de artistas puertorriqueños e internacionales que trabajan con materiales poco convencionales, junto con documentación y objetos efímeros. En una época de depresión económica y tensión política, los curadores y artistas de la exposición acogieron las ruinas de la modernidad, y percibieron todo como posible. *We didn't ask permission, we just did it...* transmite la sensación de ambición, acción colectiva y autosuficiencia de las comunidades de artistas experimentales a pesar de las limitaciones infraestructurales.

La exposición está curada por los invitados, Manuela Paz y Christopher Rivera, de Embajada, una galería independiente y autofinanciada, fundada en San Juan, Puerto Rico en 2015. Embajada, que es nombrada tras la inexistencia de una embajada puertorriqueña, sirve de puente entre los artistas de la isla y el resto del mundo, al fomentar conexiones con el mundo del arte contemporáneo. Inspirada por el espíritu de experimentación de la región y tras las innovadoras exposiciones de Marxuach, De la Barra y Egan, Embajada amplía su misión al destacar estos tres proyectos clave que han contribuido a dar forma a las prácticas de muchos artistas tanto en la región como a nivel internacional.

In 2015, Embajada gallery was founded out of an urge to extend our artistic practices into exhibition making as well as a desire to promote the arts in Puerto Rico. We recognized the strength of art practices coming out of the island and identified a lack of exhibition and commercial opportunities for artists. We weren't the only ones; 2015 marked a mini boom of independent galleries and artist-run spaces trying to eke out a sustainable exhibition platform. Eight years later we find ourselves in the midst of a frenzied interest in Puerto Rican and Caribbean arts, unfortunately due in part to the devastation of Hurricane Maria and the social reckoning of the Black Lives Matter movement, which has instigated a cultural revision centering underrepresented voices and histories.

But what predated this current fervor in all things “brown, yellow, Puerto Rican or Haitian”?¹ What were the precursors to the current explosion of institutional and market interest that have allowed Puerto Rican artists to flourish against the relentless calamities of the 21st-century economic crises and political corruption, devastating hurricanes and earthquakes, and the rapidly expanding gentrification due to tax incentives that is pricing out local communities. As a gallery whose mission we consider diplomatic in nature, these questions became ever more acute to address when curator and researcher Michy Marxuach donated her archive of **M&M Proyectos' PR Invitationals** to the Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico (MAC) and named Christopher Rivera as one of the archive's custodians. We did not take this responsibility lightly and made it our task to shed light on those trailblazing initiatives and celebrate independent and alternative modes of artistic production. It became clear how influential these exhibitions proved for the local art community, given the international exchange they instigated and the “rigorous rethinking of what we experience as quotidian and what we regard as exceptional” to quote Marxuach. The **PR Invitationals** gave way to Pablo Leon de la Barra's *Gran Tropical Bienales*, who curated the last iteration of the PR invitational in 2004. The *Gran Tropical Bienales* engaged a number of the same artists as well as a new generation of artists whose practices are on the rise today, many of whom Embajada collaborates with.

En 2015 fundamos la galería Embajada a partir de la necesidad de extender nuestras prácticas artísticas al ámbito de la realización de exposiciones, así como del deseo de promover las artes en Puerto Rico. Reconocimos la fuerza de las prácticas artísticas que surgían en la isla e identificamos una falta de oportunidades expositivas y comerciales para los artistas. Y no fuimos los únicos, en 2015 hubo un pequeño auge de galerías independientes y espacios autogestionados por artistas, que buscaban formar una plataforma expositiva sostenible. Ocho años después, nos encontramos en medio de un gran interés por el arte puertorriqueño y caribeño que, lamentablemente, fue en parte provocado por la devastación del huracán María y el reconocimiento social del movimiento Black Lives Matter. Esto ha impulsado una revisión cultural centrada en voces e historias sub-representadas.

Pero, ¿qué precedió a este fervor actual por todo lo “moreno, amarillo, puertorriqueño o haitiano”?¹ ¿Cuáles fueron los precursores de la actual explosión de interés, institucional y del mercado, que les ha permitido a los artistas puertorriqueños florecer frente a las calamidades de la crisis económica, la corrupción política del siglo XXI, los devastadores huracanes y terremotos, y la rápida expansión de la gentrificación, debida a los incentivos fiscales, que está expulsando a las comunidades locales? Como consideramos que la misión de la galería es de naturaleza diplomática, estas cuestiones se hicieron aún más urgentes cuando la curadora e investigadora Michy Marxuach donó su archivo de las **PR Invitationals de M&M Proyectos** al Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico (MAC) y nombró a Christopher Rivera uno de los custodios del archivo. No nos tomamos esta responsabilidad a la ligera y comenzamos a darle vida a esas iniciativas pioneras y celebrar los modos independientes y alternativos de producción artística. Para nosotros era evidente lo mucho que influían estas exposiciones en la comunidad artística local, dado el intercambio internacional que suscitaron y el “riguroso replanteamiento de lo que experimentamos como cotidiano y lo que consideramos excepcional”, en palabras de Marxuach. Las **PR Invitationals** abrieron camino para las *Bienales Tropicales* de Pablo León de la Barra, curador de la última edición de la **PR Invitational** en 2004. Las *Gran Tropical Bienales* contaron con la participación de algunos de los mismos artistas, así como de una nueva generación de artistas cuyas prácticas están en auge

In 2012, Mike Egan of Ramiken, in collaboration with Christopher Rivera, initiated the **CAVE-IN** shows, artistic exercises in art- and exhibition-making aiming to free themselves from commercial contexts and concerns. While they were unconnected to the **PR Invitationals** and *Tropical Biennials*, featuring mostly international artists, a sense of experimentation, freedom, and collective gesture was shared in spirit. This engagement encouraged our desire to make exhibitions and in response we birthed Embajada as a space for experimentation and collaboration and as an extension of our art practices.

When we were invited by Wassan Al-Khudhairi, former chief curator at the Contemporary Art Museum of St. Louis (CAM) and Misa Jeffereis, associate curator, to curate an exhibition in the museum, we initially struggled with what would be appropriate for an institutional context and how we could put forth a meaningful exhibition that didn't read as a market opportunity. It dawned on us that this was our opportunity to showcase underrepresented histories, honor our predecessors—specifically Michy Marxuach's pioneering influence—and anchor the context of our independently run exhibition program within the greater lineage of DIY initiatives in Puerto Rico. We are so thankful to Wassan and Misa and the team at CAM for their support and confidence and for working through the challenges of what it meant to mount a show about independence from institutions within museum walls.

The opportunity to bring this exhibition to New York is one we are immensely grateful to Mishkin Gallery's director, Alaina Claire Feldman, an Embajada collaborator and dear friend. Feldman's enthusiasm, encouragement, vision, and trust have granted us the gift of revising and refining the exhibition. The combination of hosting this exhibition in New York, home to one of the largest Puerto Rican populations outside of the island, coupled with the context of Baruch College (CUNY) and its new Black and Latino Studies (BLS) department, make it the ideal milieu for this next iteration.

Manuela Paz & Christopher Rivera
July, 2023

1. A Tribe Called Quest, "Electric Relaxation" lyrics, *Midnight Marauders*, 1993. Songwriters: Malik Izaak Taylor, Ali Shaheed Muhammed, Ronnie Foster, John E Davis. "Electric Relaxation" lyric, © Universal Music—Z Tunes LLC, Jazz Merchant Music, Universal Music Rights, Muhammad My Man

hoy día, muchos de los cuales colaboran actualmente con Embajada.

En 2012 Mike Egan de Ramiken, en colaboración con Christopher Rivera, inició las exposiciones **CAVE-IN**, ejercicios de creación de arte y exposiciones que pretendían liberarse de contextos y preocupaciones comerciales. Aunque eran ajenas a las PR Invitationals y a las Bienales Tropicales, en las que participaban sobre todo artistas internacionales, compartían un espíritu de experimentación, libertad y gesto colectivo. Este compromiso encendió nuestro deseo de hacer exposiciones y, en respuesta, creamos Embajada como un espacio para la experimentación y la colaboración, y también, como una extensión de nuestras prácticas artísticas.

Cuando Wassan Al-Khudhairi, antiguo curador en jefe del Museo de Arte Contemporáneo de San Luis (CAM), y Misa Jeffereis, curadora asociada, nos invitaron a curar una exposición en el museo, nos planteamos qué sería apropiado para un contexto institucional y cómo podríamos presentar una exposición significativa que no pareciera una exposición comercial. Nos dimos cuenta de que esta era nuestra oportunidad de mostrar historias subrepresentadas, honrar a nuestros predecesores—específicamente a la influencia pionera de Michy Marxuach—y anclar el contexto de nuestro programa de exposiciones independiente en el linaje más amplio de las iniciativas DIY en Puerto Rico. Estamos muy agradecidos con Wassan, Misa y con el equipo de CAM por su apoyo, confianza y por atravesar los desafíos de lo que significaba montar una exposición sobre la independencia de las instituciones dentro de las paredes de un museo.

La oportunidad de traer esta exposición a Nueva York es algo que agradecemos inmensamente a la directora de la Galería Mishkin, Alaina Claire Feldman, colaboradora de Embajada y querida amiga. El entusiasmo, el ánimo, la visión y la confianza de Feldman nos han concedido el regalo de revisar y perfeccionar la exposición. La combinación de acoger esta exposición en Nueva York, hogar de una de las mayores poblaciones puertorriqueñas fuera de la isla, junto con el contexto del Baruch College (CUNY) y su nuevo departamento de Estudios Negros y Latinos (BLS), lo convierten en el entorno ideal para la siguiente muestra.

Manuela Paz y Christopher Rivera
Julio, 2023



Outside Embajada Gallery

Full Participating Artist List / Lista Completa de
Artistas Participantes

M&M Proyectos' PR'00 [*Paréntesis en la ciudad*]

Ingvil H. Aarbakke, Marina Abramovic, Vito Acconci, Bas Jan Ader, Ramón Agosto, Rosario Lagarto, Ana Laura Aláez, Pilar Albarracín, Brooke Alfaro, Allora & Calzadilla, Tete Alvarez, Eleanor Antin, Inés Aponte, Skip Arnold, Judith Barry, Joseph Beuys, Marie-José Blanquet, Brett Bloom, Iñaki Bonillas, Maria Lluïsa Borràs, Chris Burden, C.I.G. Lang, Javier Cambre, Paco Cao, Fernando Castro, Carolina Caycedo, Raimond Chaves, Javier Codesal, Colectivo Cambalache, Papo Colo, Fernando Colón, Lourdes Correa Carlo, Arthur Cravan, José Cruz, Dean Daderko, Adam de Croix, Rolando Estévez, Jon Mikel Euba, Exit Art/The First World, Valie Export, Hans Peter Feldmann, Rosario Fernández, Andrea Ferreyra, Marc Fischer, Bob Flanagan, Sherman Fleming, José Fonseca, Terry Fox, Gilbert and George, Jesús Manuel Gómez, Federico Guzmán, Fabrice Gygi, Doug Hall, Sharon Hayes, Geoffrey Hendricks, Vanessa Hernández Gracia, Federico Herrero, Thomas Hirschhorn, Lenni Hoffmann, Tehching Hsieh, Laurence Huber, María Inés Rodríguez, Jannette Ingberman, Rosa Irigoyen, Ivelisse Jiménez, Kim Jones, Charles Juhasz Alvarado, Kevin Kaempf, Karen Kilimnik, Yves Klein, Nance Klem, Elke Krystufek, Mírele Laderman Ukeles, Ignacio Lang, Barry Le Va, Lana Lin, Lora Lode, Rikkie Luther, Anissa Mack, Jacob Marchosky, Teresa Margolles, Tom Marioni, Michelle Marxuach, Paul McCarthy, Nadya Mendoza, Ismael Merla, Priscilla Monge, Linda Montano, Charlotte Moorman, Adrián Morales, José Morales, N55, Antonio Navia, Yoko Ono, Dennis Oppenheim, Orlan, Damián Ortega, Néstor Otero, Gina Pane, Pearl, Javier Pérez, Virginia Pérez Rattón, Liliana Porter, Jody Proctor, Proyecto Encuentro, Proyecto Salpicón, Proyecto Text Mix Road Movie, Puertos y Costas Ricas, Ernesto Pujol, Carlos "Boro" Quiñones Seirul-lo, Humberto, Quintana, Alejandro Quintero, Melissa Rachleff, Tere Recarens, Adlin Ríos Rigau, Jorge Rivera, Dhara Rivera, Carlos Rivera, Carlos Rivera Villafañe, Rocio Con y Jorge Rivera, Joaquín Rodríguez del Paso, Marx Rosado, José Rosado Martínez, Chemi Rosado Seijo, Sheree Rose, Rachel Rosenthal, Marcos Ruiz, Estíbaliz Sadaba, Aarón Salabarrías, Zilia Sánchez, Domingo Sánchez Blanco, Guillermo Santamarina, Carolee Schneeman, Eric Schroeder, Jill Scott, Jon Servin, Bonnie Sherk, Santiago Sierra, Regina Silveira, Barbara Smith, Chris Sollars, Stelarc, Julio Suárez, T.R Uthco, Ana María Tavares,

Temporary Services, Ana Tiscornia, Miguel Torres, Mercedes Trelles, Francisco Ugarte, José Luis Vargas, Humberto Vélez, Pedro Vélez, and Cecilia Wendt

M&M Proyectos' PR'02 [*En ruta*]

4N6, 94% (Homenaje a Esteban Valdés), Adel Abdessemed, Adbusters, Allora & Calzadilla, Jan-Erik Andersson, Inés Aponte, B\$, Ricardo Basbaum, Logan Bay, Diana & Moises Berezdivin, Carlos Betancourt, Luuk Bouwman, Jefferson Dakota Brown, Stefan Bruggeman, Héctor Buitrago, Casagrande & Rintala, CELL Media, Hugo Cervantes, Raimond Chaves, Lourdes Correa Carlo, José (Tony) Cruz, José Dávila, DAVY FORCE!, DOUGG-POUND, María Inés Ezcurra, Fensler, Andrea Ferreyra, Edmée Feyjoo, Melinda Fries, Adriana García Galán, Emilia García-Romeu, GNN, Mauricio Guillén, Amanda Gutiérrez, Hou Hanru, Vanessa Hernández, Federico Herrero, Laura Horelli, Mary Jane Jacob, Evelyne Jouanno, Kaiju, Rob Kelly, Las Agencias, Pablo León de la Barra, José Lerma, Isaac Leung, Patrick Lichty, Ed Marszewski, Lillian Yvonne, Martínez Montalvo, Michelle Marxuach, metalux, Ivelisse Miranda, Jacob Charles, Morales Machosky, Katsura Moschino, Möscö, Jesús (Bubu) Negrón Cruz, Olu Oguiibe, Josh On, Charo Oquet, Marta Mabel Pérez, Ernesto Pujol, Pulseprogramming, Esther Regueira, Enrique Renta, Jorge Rivera, Dhara Rivera, Carlos Rivera Villafañe, María Inés Rodríguez, Xavier Rodríguez, Marxz Rosado, Chemi Rosado Seijo, Laura Roulet, Brien Rullman, Zena-Sakowsky, Aarón Salabarrías, Guillermo Santamarina, Beatriz Santiago, shft8pwr.net, Víctor Sosa, surprise, Nobukazu Takemura, Temporary Services, Rirkrit Tiravanija, Paula Toppila, Royal Torres, Samuel Torres, Selina Trepp, and TV Sheriff

M&M Proyectos' PR'04 [*Tribute to the messenger*]

24/7 Gallery, Armando Andrade Tudela, Ana Aquilina Azcárate, Jesse Ash, Ernesto Ballesteros, Luz María Bedoya, Otto Berchem, Brett Bloom, Ben Cain, Yane Calovski, Jeannelis Casanova, Olga Casellas, Carlos Casellas, Emilio Casellas, Carolina Caycedo, Raimond Chaves, Salem Collo-Julin, Tony Cruz, Stephanie Diamond, Roberto Echeverría, Marianne Fairbanks, Edmée Feyjoo, Efraín Figueroa (Chuleta), Marc Fisher, Paulo Freire, René Gabri, Flavia Gandolfo, Jorge García Perez, Jaime Gili, Julieta González, Roos Gortzak, Philippe Gruenberg, Pablo Hare, Pablo Helguera, Federico Herrero, Deidre Hoguet, Iconoclast, Igualdad Community, Hrstina Ivanoska, Linas Jablonskis, Iratxe, Jaio, JAM, Germaine Kruij, David Küenzi, La Industria, Edgardo

Larregui, Pablo León de la Barra, Gabriel Lester, Beatriz Lopez (B-LO), Polonca Lovsin, M&M Proyectos, Goshka Macuga, Raimundas Malasauskas, Thomas Manneke, Gilda Mantilla, Michy Marxuach, Sebastián Menéndez, Darius Miksys, Jesús (Bubu) Negrón Cruz, Billy O'shea, Jane Palmer, María Papadimitriou, Jenny Perlin, Tadej Pogacar, Marjetica Potrc, Piero Quijano, Sebastián Ramírez, Florencia Reina, Pedro Reyes, Rincón Tropical, Emma Robertson, Luis Romero, Roberto Rosado, Chemi Rosado Seijo, Andrius Rugevicius, Aixa Sánchez, Beatriz Santiago, Kathrin Schlegel, Patrik Soderlund, Edra Soto, Eva Stenram, Visa Suonpaa, Temporary Services, Jesús Torress (Susín), Manuel Tosado, Bik Van Der Pol, Klaas Van Gorkum, Rafael Vargas Valle (Putuco), Paulo Vivacqua, Peter Walsh, and Carla Zaccagnini

1st Gran Tropical Bienal

Alana Iturralde, Bea Santiago, Bubu Negron, Carolina Caycedo, Chemi Rosado, Chaveli Sifre, Esteban Gabriel, Guillermo Rodriguez, Jorge Gonzalez, Jose Lerma, Juni Figueroa, Karlo Ibarra, Katalina Iturralde, Marxz Rosado, Michael Linares, Rafael Vargas, Yoyo Rodriguez, and friends. With guest artists: Adriana Lara, Beatriz Lopez, Erika Verzutti, Federico Herrero, Naufus Figueroa, Stefan Benchoam, Wilfredo Prieto

2nd Gran Tropical Bienal

Curated by Pablo León de la Barra, Marina Reyes Franco, Radamés "Juni" Figueroa and Stefan Benchoam. Artists: Adriana Lara, Adriana Martínez, Andrés Pereira Paz, Bea Santiago Muñoz, Bhakti Baxter, Blue Curry, Caribbean Backbone Research Institute, Carolina Caycedo, Chaveli Sifre Riestra, Cecilia Jurado Chueca, Coke, Cristina Tufiño, Dalton Gata, Daniel Lind Ramos, Daniel Steegmann Mangrané, Donna Conlon & Jonathan Harker, Edgardo Larregui, Eduardo Navarro, Engel Leonardo, Esteban Valdés, Felipe Mujica, Flurina Badel & Jeremie Sarbach, Gabriel Maldonado Andreu, Gache Franco in collaboration with Awilda Sterling-Duprey and Luis Alonso, Gala Berger, Gregory Thielker, Irene de Andrés Vega, Javier Barrios, Jessica Kairé, Joao Mode, Jorge Gonzalez, Juan Alberto Negroni, Juan Sebastián Peláez, Jun Martínez, Karlo Andrei Ibarra, Kcirred Reswob, Kent Chan, Laura Castro, Máximo Del Castillo and Quisqueya Henríquez, Linen Divas, Lionel Cruet, Luis Santiago Rivera, Manuel Mendoza Sánchez, Manuela Viera-Gallo, Marcelo Cidade, Melissa Raymond & René Sandín, Monica Rodriguez, It will survive, Nicolás Robbio, Ricardo Morales-

Hernández, Rita Indiana and Raul Recio, Roberto Yiyo Tirado, Vivian Suter, Zilia Sánchez.

Cave-In, 2012

Esther Kläs, Radamés "Juni" Figueroa, Elaine Cameron-Weir, Ajay Kurian, Borden Capalino, Ben Schumacher, Andra Ursuta, Candice Lin, Christopher Rivera, Andy Meerow

Cave2, 2013

Alia Farid, Lionel Maunz, Alterazioni Video, Joel Kyack, Andra Ursuta, Andy Meerow, Artemis Baltoyanni, Ben Schumacher, Adelaida Ortiz-Chiqués, Borden Capalino, Gavin Kenyon

Abscess Rectum Septum Cave (ARSC), 2014

Catharine Ahearn, Vera Alemani, Trisha Baga, Artemis Baltoyanni, Paololuca, Barbieri Marchi, Lucas Blalock, Speck Brown, James Foster, Phillip Gabriel, Gabi, Gelitin: Wolfgang, Florian, Ali, Tobias, Sophie Giroux, Jarrett Gregory, Blaize Lehane, Gavin Kenyon, Josh Kline, km15.1, Schuyler Maehl, Poops + P-Touch, Vaughn Randall, Rollo, Manuel Scheiwiller, Jessie Stead

Mishkin Gallery

August 31–December 8, 2023

We didn't ask permission, we just did it...

Curated by Embajada

M&M Proyectos' PR Invitationals 2000, 2002, 2004

M&M Proyectos' PR Invitationals
Organized by Michy Marxuach

PR Invitationals de M&M Proyectos
Organizado por Michy Marxuach

PR'00 [Paréntesis en la ciudad], 2000

PR'02 [En ruta], 2002

PR'04 [Tribute to the messenger], 2004

M&M Proyectos, founded by curator and researcher Michy Marxuach, was an independent non-profit project consisting of artist studios and residences in a former department store in Old San Juan. As part of **M&M Proyectos**, Marxuach developed the **PR '00, PR '02** and **PR '04 Invitationals** which sought new ways for artists to engage with the local context. Each edition introduced a theme that an international selection of artists responded to in site-specific contexts of different locales around Puerto Rico.

By establishing a network among participating artists, the PR Bienales helped to break down local artistic isolation, not only through international exposure, but also by making the younger generation aware of its potential to develop projects despite infrastructural limitations.

Pablo León de la Barra (Art Cities, Phaidon)

[T]he need for long-term sustainability became increasingly clear. PR '02, more ambitious than the one before, decentralizing the typical Latin American dynamic of limiting cultural programming to formerly colonial capitals; the next event would not only take place in the inner city, but also in the working class neighborhoods on the outskirts of San Juan. [...] Michy Marxuach fights daily to support serious projects that evidence the other side of local culture, bravely if not heroically trying to crawl out from under the millstone of that perverse neocolonial system, making big waves.

Ernesto Pujol, excerpts from Climbing the Stairs of Fortaleza 302, PR'00 [Paréntesis en la ciudad] catalog, 2002, pg 293

M&M Proyectos, fundado por la curadora e investigadora Michy Marxuach, fue un proyecto independiente sin fines de lucro que consistió en estudios y residencias para artistas en unos antiguos grandes almacenes del Viejo San Juan. Como parte de **M&M Proyectos**, Marxuach desarrolló las **Invitationals PR '00, PR '02** y **PR '04**, que buscaban nuevas formas para que los artistas se comprometieran con el contexto local. Cada edición presentaba un tema al que una selección internacional de artistas respondía en contextos específicos de distintos lugares de Puerto Rico.

Al establecer una red entre los artistas participantes, las bienales de PR ayudaron a romper el aislamiento artístico local, no solo a través de la exposición internacional, sino también al hacer conciente a la generación más joven de su potencial para desarrollar proyectos a pesar de las limitaciones infraestructurales.

Pablo León de la Barra (Art Cities, Phaidon)

[L]a necesidad de sostenibilidad a largo plazo se hizo cada vez más patente. PR '02, más ambicioso que el anterior, descentralizó la típica dinámica latinoamericana de limitar la programación cultural a las antiguas capitales coloniales; el siguiente evento no solo tendría lugar en el centro de la ciudad, sino también en los barrios obreros de las afueras de San Juan. [...] Michy Marxuach lucha a diario por apoyar proyectos serios que evidencien la otra cara de la cultura local, tratando valientemente, cuando no heroicamente, de liberarse del grillete de ese perverso sistema neocolonial, y produce grandes olas.

Ernesto Pujol, extractos de Climbing the Stairs of Fortaleza 302, catálogo PR '00 [Paréntesis en la ciudad], 2002, p. 293



Ignacio González Lang, *Open Mic. Fortaleza #302*, 2000



Chemi Rosado-Seijo, *El Trampolín (Puente Dos Hermanos)*, 2000, collection of Mara and Javier Mendez, San Juan, Puerto Rico

Checklist

Allora & Calzadilla

Call Me, 2000

T-shirt

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Call Me, by the artist duo Allora & Calzadilla, consisted of an intervention at Plaza de Armas in Old San Juan in which the distribution of free T-shirts, personalized with each participant's cell phone number, were placed in kiosks within the urban environment.

Carolina Caycedo

Poster de Perreo, 2004

Silkscreen poster

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Lourdes Correa-Carlo

Mar Profundo, 2002

Mixed media

Courtesy the artist

Estación Móvil

Periódico con Patas, 2002

Poster

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Edmée Feyyo

La señora es la mujer de alguien el señor es de Dios, 2004

Silkscreen poster

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

JAM & Temporary Service

Cartel Drag City, 2004

Silkscreen poster

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Ignacio González-Lang

Open Mic. Fortaleza #302, 2000

Interactive intercom installation (intercom panel,
speaker, and vinyl microphone)

Courtesy the artist

Vanessa Hernández Gracia

A una propuesta de Valdés, 2002

Photograph

Courtesy the artist

Lista de Obras

Allora & Calzadilla

Call Me, 2000

Camiseta

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Call Me, por el dúo de artistas Allora & Calzadilla, consistió en una intervención de la Plaza de Armas del Viejo San Juan, donde se distribuyeron camisetas gratuitas, personalizadas con el número de celular de cada participante, en quioscos situados en el entorno urbano.

Carolina Caycedo

Poster de Perreo, 2004

Póster en serigrafía

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Lourdes Correa-Carlo

Mar Profundo, 2002

Técnica mixta

Cortesía de la artista

Estación Móvil

Periódico con Patas, 2002

Póster

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Edmée Feyyo

La señora es la mujer de alguien el señor es de Dios, 2004

Póster en serigrafía

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

JAM & Temporary Service

Cartel Drag City, 2004

Póster en serigrafía

Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Ignacio González-Lang

Open Mic. Fortaleza #302, 2000

Instalación de intercomunicador interactivo (panel
de intercomunicador, altavoz y micrófono de vinil)

Cortesía del artista

Vanessa Hernández Gracia

A una propuesta de Valdés, 2002

Fotografía

Cortesía de la artista

Federico Herrero
Carefully Painted Areas, 2004/2023
Painted intervention
Courtesy the artist and James Cohan Gallery, New York

Federico Herrero
Carefully Painted Yellow Areas, 2001–2004
Eighty 35mm slides
Courtesy the artist and James Cohan Gallery, New York

José Lerma
Francisco Oller Telephone Number, 2011
Hand-painted T-shirt
Courtesy the artist
The artist wore a T-shirt with the address and phone number of a “Francisco Oller,” as it appeared in a 2002 telephone directory of the San Juan metro area. Francisco Oller was one of the most important Puerto Rican painters of the nineteenth century, participating in the development of Impressionism.

Beatriz Santiago Muñoz
Fábrica Inútil, 2002
Video (color, sound), 33:00 min.
Berezdivin Collection, Guaynabo, Puerto Rico
For two months I visited a packaging factory and spoke to workers and managers about the factory production, about what was useful and what wasn't, and about all the energy, loves, affairs, food, ideas, games, that are useless to the economic logic of the factory. At the end of these two months, the factory employees performed a series of actions or events based on all these useless ideas, movements, and information. “Poor” objects were made with discarded materials: a curtain to demarcate a dance floor, a bed, and a wrestling ring. Factory production stopped for two hours so that a sunrise could be leisurely observed. Lunch was cooked on the burners usually used to melt glue. I made a portable bed out of leftover materials for an employee who takes fifteen minute naps on the factory floor. A wrestling match, a common break activity, was held along with a dance (no music is allowed in the factory) and a race around the factory building. The final performance of the day was by the factory managers in which they announced the fictional closing of the factory and the last day of work.

Beatriz Santiago Muñoz

Jesús “Bubu” Negrón
7 Days in Igualdad, 2004
Mounted photograph

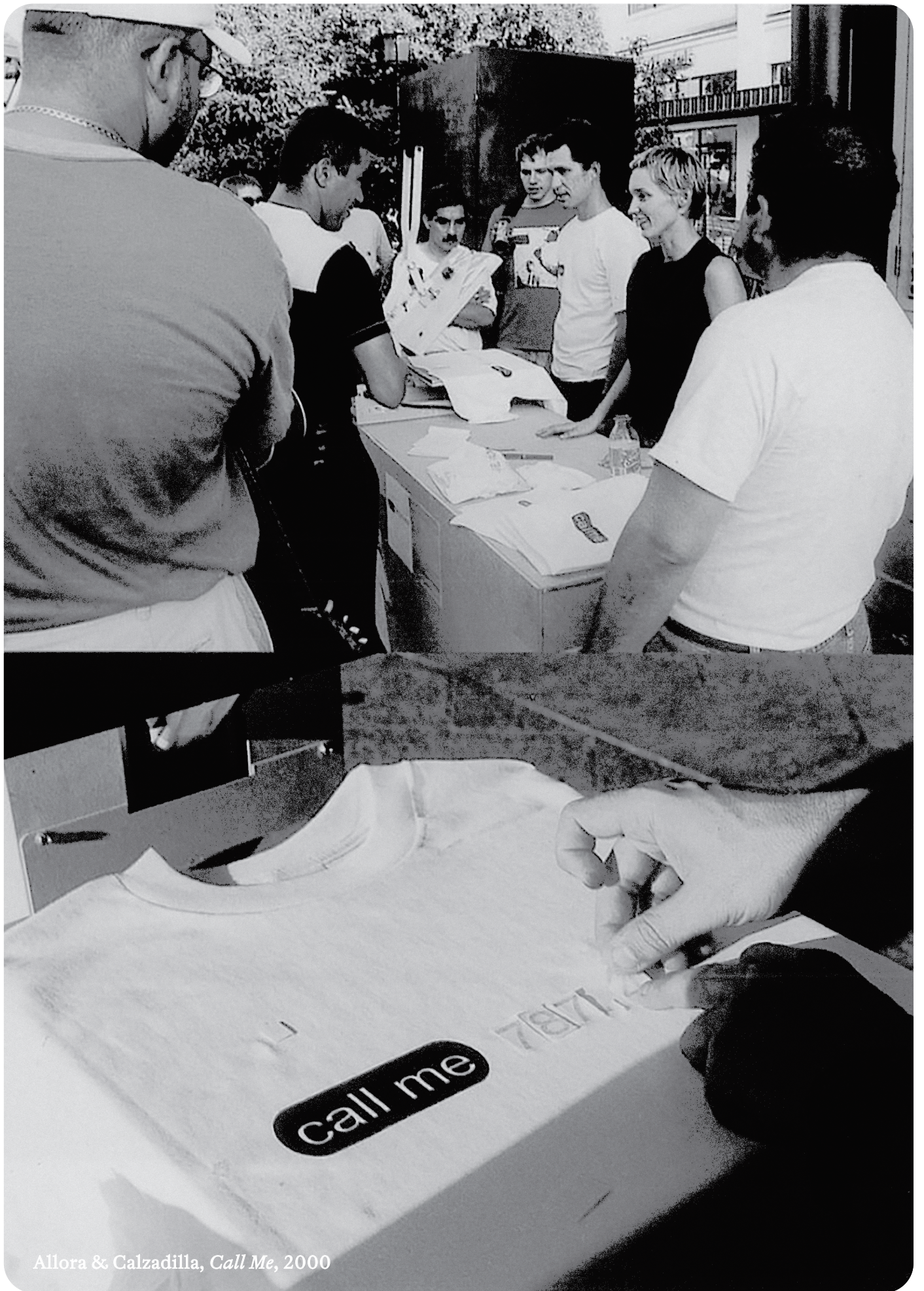
Federico Herrero
Carefully Painted Areas, 2004/2023
Intervención pictórica
Cortesía del artista y de la James Cohan Gallery, Nueva York

Federico Herrero
Carefully Painted Yellow Areas, 2001–2004
Ochenta 35mm diapositivas
Cortesía del artista y de la James Cohan Gallery, Nueva York

José Lerma
Francisco Oller Telephone Number, 2011
Camiseta pintada a mano
Cortesía del artista
El artista iba vestido con una camiseta con la dirección y el número de teléfono de un tal “Francisco Oller”, tal como aparecía en 2002 en una guía telefónica del área metropolitana de San Juan. Francisco Oller fue uno de los pintores puertorriqueños más importantes del siglo XIX y participó en el desarrollo del impresionismo.

Beatriz Santiago Muñoz
Fábrica Inútil, 2002
Video (color, sonido), 33:00 min.
Berezdivin Collection, Guaynabo, Puerto Rico
Durante dos meses visité una fábrica de empaques y hablé con los trabajadores y gerentes sobre la producción de la fábrica, sobre lo que era útil y lo que no lo era, y sobre toda la energía, amores, romances, comida, ideas, juegos, que son inútiles para la lógica económica de la fábrica. Al final de estos dos meses, los empleados de la fábrica realizaron una serie de acciones o eventos basados en todas estas ideas, movimientos e información inútiles. Se fabricaron objetos “pobres” con materiales desechados: una cortina para delimitar una pista de baile, una cama y un ring de lucha. La producción de la fábrica se detenía durante dos horas para poder observar tranquilamente el amanecer. El almuerzo se cocinaba en los quemadores que solían utilizarse para fundir pegamento. Hice una cama portátil con materiales sobrantes para un empleado que toma siestas de quince minutos en el suelo de la fábrica. Se celebró un combate de lucha libre, una actividad habitual en los descansos, junto con un baile (no se permite la música en la fábrica) y una carrera alrededor del edificio de la fábrica. La última actuación del día corrió a cargo de los directivos de la fábrica, en la que anunciaron el cierre ficticio de la fábrica y el último día de trabajo.

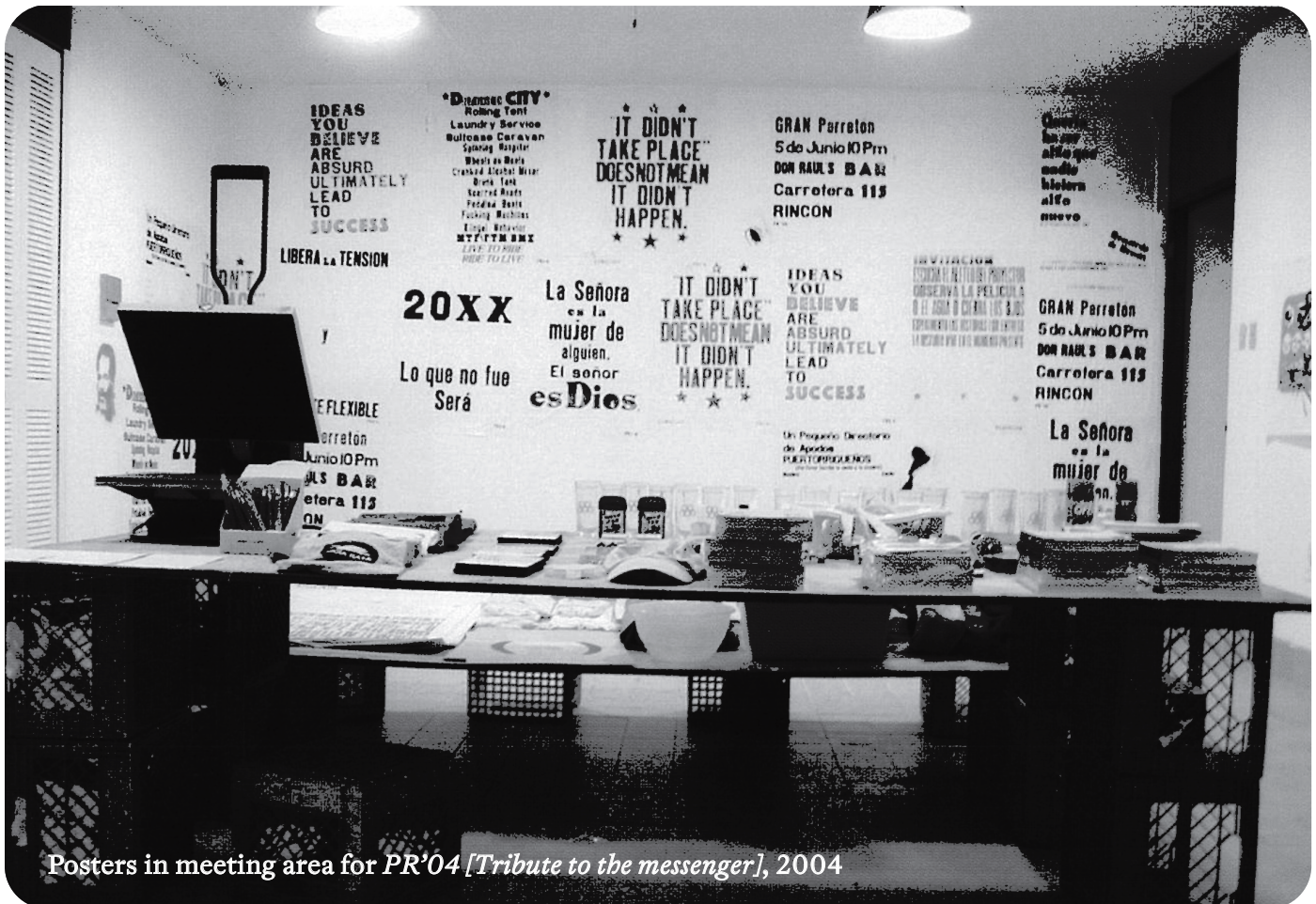
Beatriz Santiago Muñoz



Allora & Calzadilla, *Call Me*, 2000



Federico Herrero, *Carefully Painted Areas*, 2004



Posters in meeting area for PR'04 [*Tribute to the messenger*], 2004

Courtesy the artist
Damián Ortega
100 dólares de dieta, 2000
\$100 expense allowance changed in 10,000 pennies
joined up vertically to form a 15-meter long intestine
Courtesy the artist and kurimanzutto, Mexico City

I left Mexico City for San Juan in Puerto Rico, taking only the clothes I had on, three tins of "charro" beans, a couple of bags of Japanese chilli-seasoned peanuts, which the Department of Health recommends to the population of Mexico as an extremely nutritional product, and a few chocolate-coated granola bars. I had no money on me. When I arrived in Puerto Rico I was given a \$100 expenses allowance provided by the organization of the event and accommodation in a hotel room, where I could stay during the exhibition. That week I employed a number of different tactics of accumulation and trying not to spend any resources or waste any energy.

During the week I tried to heat my food in the sun, rest, wash clothes and leave it to dry all night, with the intention of following strategies of economy of famous misers. At night I went out to events where sandwiches and refreshments were served... For the montage I went to a bank to change the total sum of the allowances I had been given for little coins of one cent, forming a 15-meter long intestine with 10,000 pennies joined up vertically, extended throughout the gallery.

Damián Ortega, Excerpt from *PR '00*
[*Parentesis en la ciudad*], catalogue

Ernesto Pujol
Cuerpos en el baño, 2000
C-prints from negatives
Courtesy the artist

Liliana Porter
Drum Solo, 2000
Video (color, sound), 21:32 min.
Courtesy the artist and Carrie Secrist Gallery,
Chicago

Jorge Rivera
Bombas Paracaidas, 2000
Mixed media
Four parachutes
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Marxz Rosado
Esteban Valdes, El Proceso para conseguir la firma de Pedro Albizu Campos en luces de neón (*Process to get the signature of Pedro Albizu Campos in neon lights*), 2002
Neon

Jesús "Bubu" Negrón
7 Days in Igualdad, 2004
Fotografía montada
Cortesía del artista

Damián Ortega
100 dólares de dieta, 2000
Asignación de gastos de 100 dólares en 10 mil pennies, unidos verticalmente para formar un intestino de 15 metros de largo
Cortesía del artista y kurimanzutto, Mexico City
Salí de Ciudad de México con destino a San Juan, Puerto Rico, llevando solo la ropa que traía puesta, tres latas de frijoles charros, un par de bolsas de cacahuets japoneses con chile, que la Secretaría de Salud recomienda a la población de México como producto extremadamente nutritivo, y unas cuantas barritas de cereales recubiertas de chocolate. No tenía dinero. Cuando llegué a Puerto Rico me dieron una asignación para gastos de 100 dólares, proporcionada por la organización del evento, y alojamiento en una habitación de hotel, donde pude permanecer durante la exposición. Esa semana empleé diversas tácticas de ahorro e intenté no gastar recursos ni malgastar energía.

Durante la semana procuraba calentar mi comida al sol, descansar, lavar la ropa y dejarla secar toda la noche, con la intención de seguir estrategias de economía de famosos avaros. Por la noche salía a eventos donde se servían bocadillos y refrescos... Para el montaje fui a un banco a cambiar la suma total del dinero que me habían dado por moneditas de un céntimo, y formé un intestino de 15 metros de largo con 10 mil céntimos unidos verticalmente, extendido por toda la galería.

Damián Ortega, extracto del catálogo de *PR '00* [Parentesis en la ciudad]

Ernesto Pujol
Cuerpos en el baño, 2000
Diapositivas
Cortesía del artista

Liliana Porter
Drum Solo, 2000
Video (color, sonido), 21:32 min.
Cortesía de la artista y de la Carrie Secrist Gallery,
Chicago

Jorge Rivera
Bombas Paracaidas, 2000
Técnica mixta, cuatro paracaídas
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Courtesy the artist

In 1977 Esteban Valdés Arzate published [...] a collection of concrete poetry; poetry that considers language and writing as medium, sign and process. Some of the poems exist on the page, some ask to be uttered, and others are precise instructions that would make the poem exist in a particular time and place. [...] Many of the Puerto Rican artists participating in PR '02 [en ruta] felt an aesthetic and intellectual affinity with this book published in 1977. As an homage and an action that proposes Esteban Valdés's work in the history of the most interesting experimentation in Puerto Rican art, a group of artists decided to recreate some of the poems.

Excerpt from M&M Proyectos' PR '02 [En ruta] catalogue

Chemi Rosado-Seijo

El Trampolín (Puente Dos Hermanos), 2000

Photo documentation of intervention

Collection of Mara and Javier Mendez, San Juan, Puerto Rico

Chemi Rosado-Seijo

El Cerro, 2002–ongoing

Photographs mounted on foam

Courtesy of Embajada, San Juan, Puerto Rico

Chemi Rosado-Seijo's socially engaged practice features a long-term engagement with the community of El Cerro, a rural, working-class community embedded in the mountains of Naranjito, Puerto Rico. The project was initiated in 2002 by painting the exteriors of residents' homes different shades of green, paying homage to the way the community has been built in harmony with the topography of the mountains where it stands. Through negotiation and collaboration with community leaders, volunteers, students and residents, over one hundred homes have been painted.

Chaveli Sifre

Chin-chin Sublimation, 2016–2023

Glass, vessels, camphor

Courtesy the artist and Embajada, San Juan

Edra Soto

Documentation 2004: A Year in Review (January), 2003–2004

Tooling aluminum, copper, gold, and silver

Courtesy the artist

Marxz Rosado

Esteban Valdés, El Proceso para conseguir la firma de Pedro Albizu Campos en luces de neón, 2002

Neón

Cortesía del artista

En 1977 Esteban Valdés Arzate publicó [...] una colección de poesía concreta; poesía que considera el lenguaje y la escritura como medio, signo y proceso. Algunos de los poemas existen en la página, otros piden ser pronunciados y otros son instrucciones precisas que harían que el poema existiera en un tiempo y lugar determinados. [...] Muchos de los artistas puertorriqueños participantes en PR '02 [En ruta] sintieron una afinidad estética e intelectual con este libro. Como un homenaje y una acción que coloca la obra de Esteban Valdés en la historia de la experimentación más interesante del arte puertorriqueño, un grupo de artistas decidió recrear algunos de los poemas.

Extracto del catálogo PR '02 [En ruta] de M&M Proyectos

Chemi Rosado-Seijo

El Trampolín (Puente Dos Hermanos), 2000

Fotodocumentación de intervención

Colección de Mara y Javier Mendez, San Juan, Puerto Rico

Chemi Rosado-Seijo

El Cerro, 2002–activa

Fotografías montadas en espuma

Cortesía de Embajada, San Juan, Puerto Rico

La práctica de compromiso social de Chemi Rosado-Seijo incluye un compromiso a largo plazo con la comunidad de El Cerro, una comunidad rural de clase trabajadora enclavada en las montañas de Naranjito, Puerto Rico. El proyecto se inició en 2002 pintando los exteriores de las casas de los residentes de distintos tonos de verde, en homenaje a la forma en que la comunidad se ha construido, en armonía con la topografía de las montañas donde se asienta. Gracias a la negociación y colaboración con líderes comunitarios, voluntarios, estudiantes y residentes, se han pintado más de cien casas.

Chaveli Sifre

Chin-chin Sublimation, 2016–2023

Fracos de cristal con alcafor

Cortesía de Embajada, San Juan, Puerto Rico



Lourdes Correa-Carlo, *Mar Profundo*, 2002

Bik van der Pol
52% Happy, 2004
Textile
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Artist unknown
20XX San Juan Puerto Rico, 2004
Poster
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Artist unknown
Quería hacer algo que nadie hiciera algo nuevo, 2004
Silkscreen poster
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Artist unknown
Invitación, 2004
Silkscreen poster
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Postcard project from *PR '02 [En ruta]*, 2002
Courtesy the artist

Edra Soto
Documentation 2004: A Year in Review (January),
2003–2004
Utillajes de aluminio, cobre, oro y plata
Cortesía de la artista

Bik van der Pol
52% Happy, 2004
Textil
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Artista desconocido
20XX San Juan Puerto Rico, 2004
Póster
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Artista desconocido
Quería hacer algo que nadie hiciera algo nuevo, 2004
Póster en serigrafía
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Artista desconocido
Invitación, 2004
Póster en serigrafía
Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico,
Michelle Marxuach Collection, San Juan, Puerto Rico

Proyecto de postal de *PR '02 [En ruta]*, 2002
Cortesía del artista

Mishkin Gallery
August 31 - December 8, 2023

We didn't ask permission, we just did it...
Curated by Embajada

Gran Tropical Bienales 2011, 2016

Gran Tropical Bienales
Founded and organized by Pablo León de la Barra
and Radamés "Juni" Figueroa

1st Gran Bienal Tropical, 2011
2nd Gran Bienal Tropical, 2016

La Gran Bienal Tropical
Fundadas y organizadas por Pablo León de la Barra y
Radamés "Juni" Figueroa

Founded and organized by curator Pablo León de la Barra and artist Radamés “Juni” Figueroa, the *Gran Tropical Bienales* extended the independent spirit of the *PR Invitationals* by invoking self-sufficiency through collective action. Even less formal in their execution than their predecessor, the two editions of the biennial engaged mostly local artists to mount installations and projects in the Loiza community in San Juan using the environment—the beach, trees, and streets—as an exhibition platform. The resulting presentations were unique and experimental happenings and exchanges among a tight-knit community of artists, free of institutional conformities.

It is a kind of collective work and research exercise where the main strategy is to create a serious and advanced biennial, based on the economy of friendship and self-management. It also seeks to develop projects outside the white cube and insert itself into the jungle and tropical landscapes of any part of the world.

Ramadés “Juni” Figueroa

Fundadas y organizadas por el curador Pablo León de la Barra y el artista Radamés “Juni” Figueroa, las *Grandes Bienales Tropicales* ampliaron el espíritu independiente de las *PR Invitationals*, al apelar a la autogestión a través de la acción colectiva. Todavía menos formales en su ejecución que su predecesora, las dos ediciones de la bienal invitaron a los artistas, en su mayoría locales, a montar instalaciones y proyectos en la comunidad de Loiza, en San Juan, utilizando el entorno—la playa, los árboles y las calles—como plataforma de exposición. Las presentaciones fueron acontecimientos e intercambios únicos y experimentales entre una comunidad de artistas muy unida, libre de convencionalismos institucionales.

Es un tipo de trabajo colectivo y de ejercicio de investigación donde la estrategia principal es crear una bienal seria y avanzada, basada en la economía de la amistad y la autogestión. La bienal también busca desarrollar proyectos fuera del cubo blanco e insertarse en los paisajes selváticos y tropicales de cualquier parte del mundo.

Ramadés “Juni” Figueroa



Jesús "Bubu" Negrón, *Palma Vejigante (Vejigante Palm Tree)*, 2012



Jessica Kairé, *Pancho Ami-Liké*, 2016



Jorge González Santos, *Escuela de Oficios: Taller Cabachuelas y Las Anillas para los Antillanos*, 2016

Checklist

Carolina Caycedo
Exercises for female emancipation, 2011
Poster
Courtesy the artist

Oswaldo Colón Ortiz
Documentation of La Gran Tropical Bienal, 2016
Video (color, sound)
20:54 minutes
Courtesy the artist

Radamés “Juni” Figueroa
Punto del encuentro ‘El Arcoiris’, 2010
Plastic tubes, spray paint, plants
Berezdivin Collection, Guaynabo, Puerto Rico

Jorge González Santos
Escuela de Oficios: Taller Cabachuelas y Las Antillas para los Antillanos, 2016
Woven mat made of enea (cattail) plant fibers, literature
Courtesy of Embajada, San Juan, Puerto Rico

Alana Iturralde
Utopic Participatory Sculpture, 2011
Mixed media
Courtesy the artist

Jessica Kairé
Ponchos Anti-Zika, 2016
Mesh fabric, thread
Courtesy the artist

Adriana Martínez Barón
Bananas, 2016
Plastic bananas, stickers, milk crate
Collection of JD Evans, London

Matilsha Marxuach
To Violeta Parra and Isa Genzken, 2016
Cotton fabric, needles, ribbon, cord
Courtesy the artist

Jesús “Bubu” Negrón
Palma Vejigante (Vejigante Palm Tree), 2012
Mounted photograph with masks by Celele Pizarro
Courtesy of Embajada, San Juan, Puerto Rico

Lista de Obras

Carolina Caycedo
Exercises for female emancipation, 2011
Póster
Cortesía de la artista

Oswaldo Colón Ortiz
Documentation of La Gran Tropical Bienal, 2016
Video (color, sonido), 20:54 min.
Cortesía del artista

Radamés “Juni” Figueroa
Punto del encuentro ‘El Arcoiris’, 2010
Tubos de plástico, pintura en aerosol, plantas
Berezdivin Collection, Guaynabo, Puerto Rico

Jorge González Santos
Escuela de Oficios: Taller Cabachuelas y Las Antillas para los Antillanos, 2016
Esteras tejidas de fibras vegetales de enea (totora), literatura
Cortesía de Embajada, San Juan, Puerto Rico

Alana Iturralde
Utopic Participatory Sculpture, 2011
Técnica mixta
Cortesía de la artista

Jessica Kairé
Ponchos Anti-Zika, 2016
Tejido de malla, hilo
Cortesía de la artista

Adriana Martínez Barón
Bananas, 2016
Plátanos de plástico, calcomanías, caja de leche
Collection de JD Evans, London

Matilsha Marxuach
To Violeta Parra and Isa Genzken, 2016
Tela de algodón, agujas, cinta, cordón
Cortesía de la artista

Jesús “Bubu” Negrón
Palma Vejigante (Vejigante Palm Tree), 2012
Fotografía montada con máscaras de Celele Pizarro
Cortesía de Embajada, San Juan, Puerto Rico

Daniel Lind–Ramos
Tocones: Un ensamblaje en su contexto, 2011
Video (color, sonido), 8:06 min.
Cortesía del artista



Stefan Benchoam, Daniel Lind-Ramos, and Pablo Leon de la Barra



Radamés "Juis" Figueroa, *Punto del encuentro 'El Arcoiris'*, 2010, Berezdjvin Collection, Guaynabo, Puerto Rico

Daniel Lind-Ramos
Tocones: Un ensamblaje en su contexto, 2011
Video (color, sound), 8:06 min.
Courtesy the artist

Joel "Yoyo" Rodriguez
Duet of Palms, 2012
Sound piece, 6:00 min.
Courtesy the artist

Monica Rodriguez
Seed Grenade Recipe, 2022
Poster
Courtesy the artist

Joel "Yoyo" Rodriguez
Duet of Palms, 2012
Pieza sonora, 6 min.
Cortesía del artista

Monica Rodriguez
Seed Grenade Recipe, 2022
Póster
Cortesía de la artista

LA LOSETA PRESENTA

TROPICO ABIERTO

GRAN BIENAL TROPICAL

UN PROYECTO DE

PABLO LEON DE LA BARRA

SABADO 10 DE DICIEMBRE DEL 2011 12:00PM

KIOSKO LA COMAY, CARRETERA 187 Km B HC 06

PIÑONES/LOIZA, SAN JUAN PUERTO RICO LIBRE



JUNGLE EXHIBITION AT LA COMAY!

Mishkin Gallery
August 31–December 8, 2023

We didn't ask permission, we just did it...
Curated by Embajada

CAVE-IN 2012, 2013, 2014

Cave-In
Initiated by Mike Egan

Cave-In
Iniciada por Mike Egan

Cave-In, 2012
Cave2, 2013
Abscess Rectum Septum Cave (ARSC), 2014

The series of cave shows, initiated by Mike Egan of Ramiken gallery in collaboration with artist Christopher Rivera (who would later open Embajada), was conceived as an experimental site-specific project by artists and for artists. This more intimate event was mounted in the Archillas cave in Ciales, Puerto Rico, chosen for its historic significance, serving as a hideout for Puerto Rican nationalists in the '60s and '70s. The setting also offered artists a refuge from art market demands—instead, prioritizing the process of art-making as a philosophical experience.

The cave exhibition pollutes nature directly with art. Cave men ruined pristine underground natural environments with absurd and poorly drawn images from their psychological landscape of false gods and hungry bellies. Perhaps nothing has changed. The cave exhibition hits the red reset button on three dimensional space, and re-amends the rights of artists to make mistakes, currently, on the same order of magnitude as cavemen: forever...

Mike Egan

La serie de exposiciones de Caves, iniciada por Mike Egan, de la galería Ramiken, en colaboración con el artista Christopher Rivera (que más tarde abriría Embajada), se concibió como un proyecto experimental en un lugar específico, por artistas y para artistas. Este evento más íntimo se organizó en la cueva de las Archillas, en Ciales (Puerto Rico), elegida por su importancia histórica como escondite de los nacionalistas puertorriqueños en los años sesenta y setenta. El lugar también ofrecía a los artistas un refugio frente a las exigencias del mercado del arte, dando prioridad al proceso de creación artística como experiencia filosófica.

La exposición Cave contamina directamente la naturaleza con arte. Los hombres de las cavernas arruinaron prístinos entornos naturales subterráneos con imágenes absurdas y mal dibujadas de su paisaje psicológico de falsos dioses y vientres hambrientos. Quizá nada haya cambiado. La exposición Cave pulsa el botón rojo de reinicio en el espacio tridimensional, y remienda los derechos de los artistas a cometer errores actualmente, en el mismo orden de magnitud que los hombres de las cavernas: para siempre...

Mike Egan



Andra Ursuta, *First Pole Woman*, 2011



Andra Ursuta, *Ethnic Bimbo*, 2012



Andy Meerow, *Wet Pain*, 2012



Juni Figueroa by Gretchen Ruiz

Checklist

Alterazioni Video

Surfing with Satoshi, 2013
HD video (color, sound), 31:27 min.
Courtesy the artist

Lucas Blalock

4 Photographs from Cave-In Catalogue, 2014
Courtesy of the artist

Borden Capalino

Untitled:Mimic:2022, 2022
Trash bags, soil, bird seed, turmeric
Courtesy the artist

Esther Kläs

Rain, 2022/2023
Chalk drawing
Courtesy the artist

Rainbow hues of pigment made with dyed mineral calcite have been used to shade the rock surfaces. As the light from the sun shines through the opening of the Apse at different angles throughout the day, the colored shadings change the perception of the contours of the rock. By altering the topography of the perceptible rock surface, the artist suggests that the rock itself is malleable. In many other cave art and rock art sites around the world, documented artworks from human antiquity depict bison or horses emerging from flint outcroppings, stalagmites, and stalactites. The important similarity between those cave paintings and these cave shadings is that there was an interaction between the shape of the rock and the image-maker.

Ramiken Crucible

Ajay Kurian

Conjured Beyond, 2022
Plaster, charcoal powder, odor beads
Courtesy the artist

Lionel Maunz

Untitled (Sugar Casted Hands), 2013
Sugar, epoxy resin
Courtesy the artist

Andy Meerow

Wet Pain, 2012
Print on paper
Courtesy the artist

An apparent joke has been made of WET PAINT signs, in something resembling contemporary art, but squeezed out in between now and not. This piece is

Lista de Obras

Alterazioni Video

Surfing with Satoshi, 2013
Video HD (color, sonido), 31:27 min.
Cortesía de los artistas

Lucas Blalock

4 Photographs from Cave-In Catalogue, 2014
Cortesía del artista

Borden Capalino

Untitled:Mimic:2022, 2022
Bolsas de basura, tierra, semillas para pájaros, cúrcuma
Cortesía del artista

Esther Kläs

Rain, 2022/2023
Dibujo con gis
Cortesía de la artista

Para sombrear superficies rocosas se han usado colores arcoíris de pigmento de calcita mineral teñida. Como la luz del sol brilla a través de la abertura del Ábside en diferentes ángulos a lo largo del día, las sombras de colores cambian la percepción de los contornos de la roca. Al alterar la topografía de la superficie rocosa perceptible, la artista sugiere que la propia roca es maleable. En muchos otros sitios de arte rupestre o de arte en roca de todo el mundo, las obras de arte documentadas de la antigüedad humana representan bisontes o caballos que emergen de formaciones de sílex, stalagmitas y estalactitas. La importante similitud entre aquellas pinturas rupestres y estos sombreados rupestres es que existía una interacción entre la forma de la roca y el creador de la imagen.

Ramiken Crucible

Ajay Kurian

Conjured Beyond, 2022
Yeso, polvo de carbón, perlas de olor
Cortesía del artista

Lionel Maunz

Untitled (Sugar Casted Hands), 2013
Azúcar, resina epóxica

Andy Meerow

Wet Pain, 2012
Impresión en papel
Cortesía del artista

Se ha hecho una aparente broma con los carteles de PINTURA MOJADA, en algo parecido al arte

the only object in the cave that treats the walls as a solid surface.

Ramiken Crucible

Ramiken Crucible

Documentation of Cave-In, 2012

Video (color, sound), 7:14 min.

Courtesy the gallery

Christopher Rivera

Small Stick Policy, 2013

Variable dimensions

Concrete over wood bat, aerosol

Courtesy the artist

Andra Ursuța

Ethnic Bimbo, 2012

Printed postcards

Courtesy the artist and Ramiken, New York

Printed paper trash scattered across the Rotunda floor and leading into the Moon Chamber. These materials document the existence of a prostitution ring that caters to a specific fetish for illiterate, Palaeolithic escorts.

Ramiken Crucible

contemporáneo, pero exprimido entre el ahora y el no. Esta pieza es el único objeto de la cueva que trata las paredes como una superficie sólida.

Ramiken Crucible

Ramiken Crucible

Documentación de Cave-In, 2012

Video (color, sonido), 7:14 min.

Cortesía de la galería

Christopher Rivera

Untitled, 2013

Dimensiones variables

Concreto sobre madera, aerosol

Cortesía del artista

Andra Ursuța

Ethnic Bimbo, 2012

Postales impresas

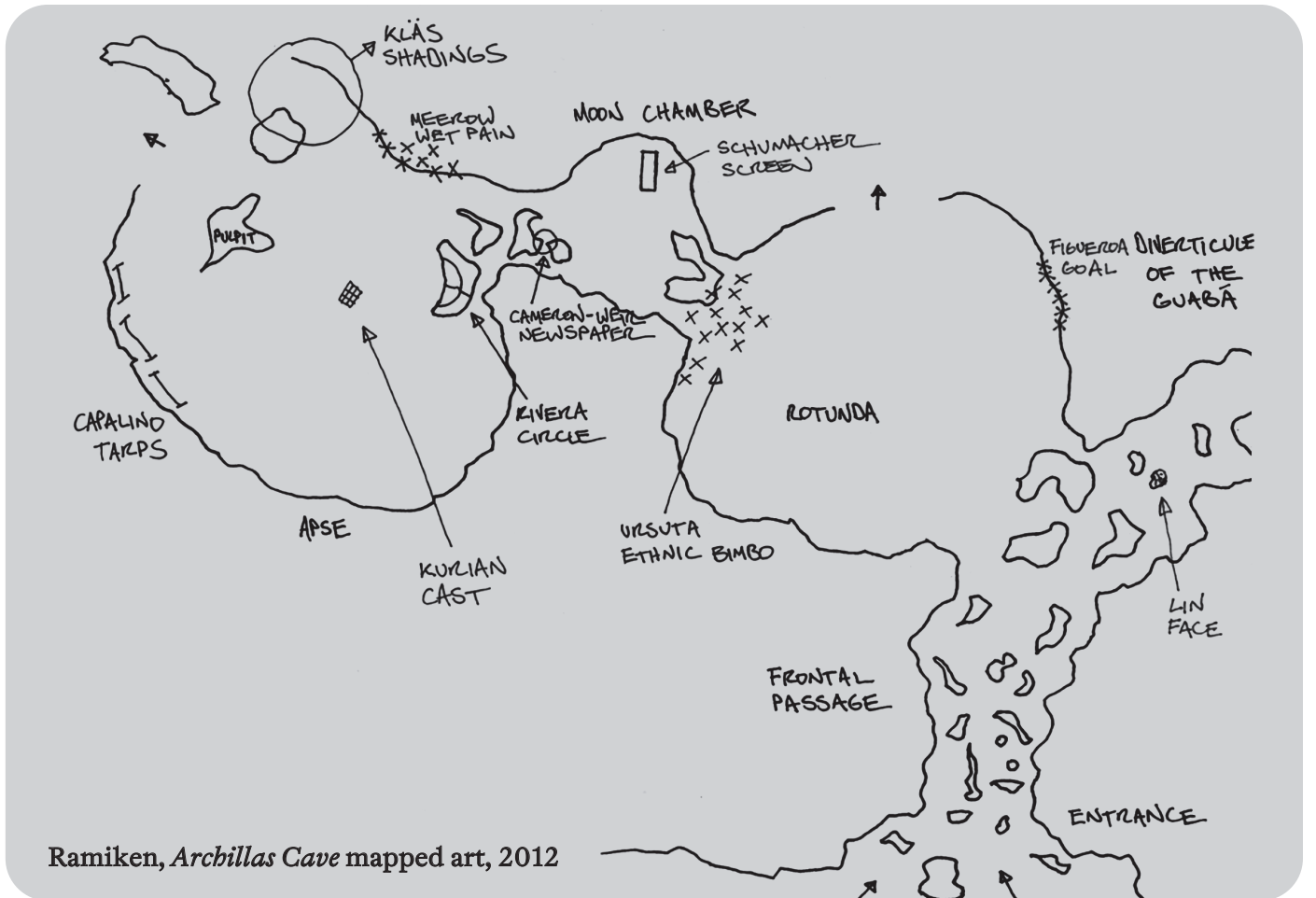
Cortesía de la artista y de Ramiken, Nueva York

Basura de papel impreso esparcida por el suelo de la Rotonda y que conduce a la Cámara de la Luna. Estos materiales documentan la existencia de una red de prostitución que abastece a un fetiche específico de acompañantes analfabetos, paleolíticos.

Ramiken Crucible



Borden Capalino, Untitled, 2012



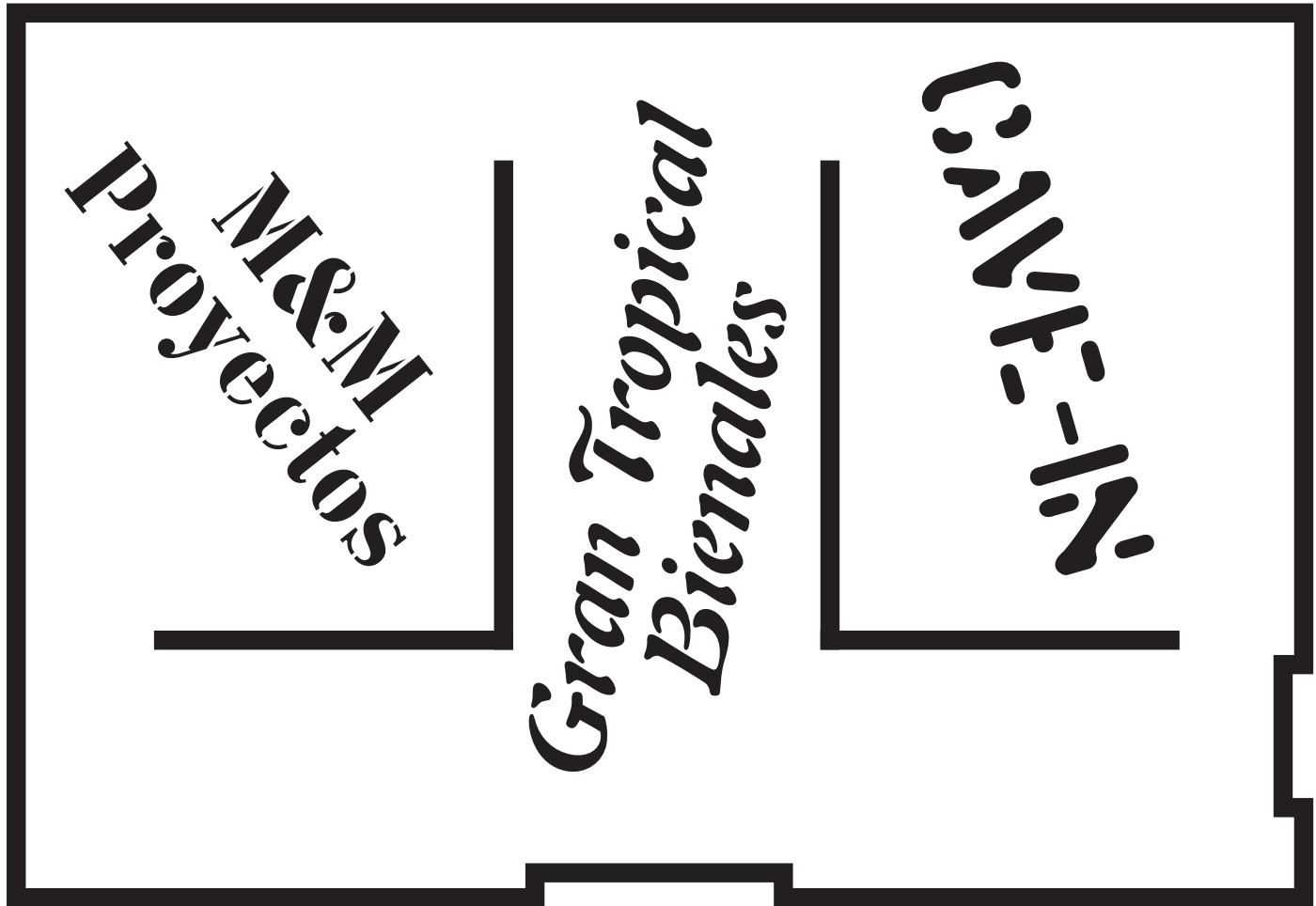
Ramiken, Archillas Cave mapped art, 2012

Exhibition Credits/Créditos de Exposición

Curators/Curadores: Manuela Paz and Christopher Rivera, Embajada
Gallery Director/Directora: Alaina Claire Feldman
Gallery Manager/Gerente: Alexandra Tell
Graphic Designer/Diseñadora Grafica: Eline Mul
Installation/Instalación: Joseph K. Gannon, Jason Loeb and Chase Adams
Editor: Drew Zeiba
Translator: Nayeli García
Support/Apoyo: Hedwig Feit and the Schindler-Lizana Fund for Latin American Arts and Culture, the Jacques and Natasha Gelman Foundation, Friends of the Mishkin Gallery, and the Weissman School of Arts and Sciences at Baruch College (CUNY)

Acknowledgements/Agradecimientos

All the artists, David Ablon, Wassan Al-Khudhairi, Berezdivin Collection, Deborah Cullen, Nada and Michael Gray, Misa Jeffries, Kaiching Lo, Bernard I. Lumpkin and Carmine D. Boccuzzi, Jen Nugent, Ernesto Pujol, Marina Reyes-Franco, Eric and Tamara Schimmel, Pushti Vachhani



Mishkin Gallery
135 East 22nd Street
New York, NY

Monday–Friday, 11–6

mishkingallery.baruch.cuny.edu
@mishkingallery